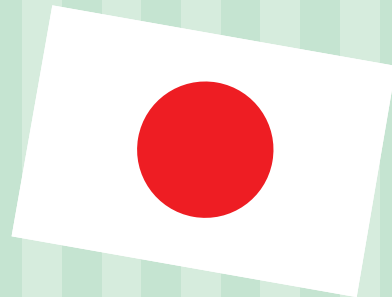


令和6年度
日米交流事業



SUO-OSHIMA
日米こどもサッカー

U.S.-Japan Children Soccer
in Suo-Oshima 2024



サッカー記録集 Memory of Soccer

日時
Date

令和6年11月16日(土) 13:30~16:30
Sat., November 16, 2024 13:30~16:30

参加
Participants

周防大島町児童
Children from Suo-Oshima Town
岩国市児童
Children from Iwakuni City
米海兵隊岩国航空基地ユースサッカー
Marine Corps Air Station Iwakuni Youth Soccer



会場
Venue

周防大島町陸上競技場
SUO-OSHIMA Athletic Field



中国四国防衛局長
田實 博幸
TAJITSU Hiroyuki
Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau

皆様、こんにちは。
防衛省 中国四国防衛局長の田實です。
選手の皆さん、SUO-O SHIMA 日米子どもサッカーに参加してありがとうございます。
今日は、周防大島町、岩国市、そして、岩国基地からたくさんの子供たちが、SUO-O SHIMA 日米子どもサッカーに参加をしてくれています。
今日、初めて会う日本とアメリカのお友達がこの会場には多いと思いますが、今日の日米子どもサッカーを通じてお互いにふれあいながら、たくさんお友達を作って楽しみましょう。また、怪我のないようにしっかりと準備運動もお願いします。
中国四国防衛局では、米海兵隊岩国航空基地と周辺の住民の方々がお互いをより一層知っていただき、相互理解が得られますよう各種交流事業を実施しており、今年も、この周防大島町において、第9回目となるSUO-O SHIMA 日米子どもサッカーを開催する運びとなり、大変うれしく思います。
保護者の皆様方におかれましても、短い時間ではありますが、子供たちと一緒に本日の交流行事を楽しんでいただければ幸いです。
最後に、本日のSUO-O SHIMA 日米子どもサッカーを開催するにあたりまして、多大な御協力をいただきました周防大島町、岩国市、岩国基地の各関係者の皆様方に感謝を申し上げ、私からの御挨拶とさせていただきます。

Good afternoon, everyone. My name is Hiroyuki TAJITSU, and I am the Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau, Ministry of Defense. First of all, thank you very much to all the players for joining SUO-O SHIMA U.S.-Japan Children Soccer 2024. Today, we have participants from Suo-Oshima Town, Iwakuni City and the Marine Corps Air Station Iwakuni. This event is probably the first opportunity for most of the participants from the U.S. and Japan side to meet each other, but I hope you can have a great time socializing and creating new friendships through today's games, while making sure to do enough warm-up to avoid any injury. Chugoku-Shikoku Defense Bureau hosts and co-hosts a variety of exchange programs for residents of MCAS Iwakuni and local municipalities to better know one another and achieve mutual understanding, and I am extremely grateful that we are able to hold the 9th SUO-O SHIMA U.S.-Japan Children Soccer, which is one of these cultural exchange programs. Although our time is limited, I would also like the parents attending today to enjoy yourselves as much as your children do. Finally, to conclude my remark before opening SUO-O SHIMA U.S.-Japan Children Soccer 2024, I would like to express my sincere gratitude to Suo-Oshima Town, Iwakuni City, Marine Corps Air Station Iwakuni and all those involved for your efforts and cooperation in making this event happen today.



周防大島町長
藤本 淨孝
FUJIMOTO Kiyotaka
Mayor of Suo-Oshima Town

皆さん、こんにちは。周防大島町長の藤本淨孝です。
本日はようこそ周防大島町へお越しくださいました。心からご歓迎申し上げます。
今年もサッカーを通じた交流がここ周防大島で開催されることは大変光栄なことであり、本当にうれしく思っております。
周防大島は、青く透き通った瀬戸内海に浮かぶ、四季の彩りが豊かな島で、山口県産みかんの約85パーセントが周防大島町で生産されていることもあり「みかんの島」として知られています。
また、昔、周防大島から沢山の人がハワイに移民したことから、ハワイ州カウアイ島とは姉妹島関係にあり、今なお交流が続いています。気候が温暖なこともあり“瀬戸内のハワイ”としても親しまれています。
どうか、今日はサッカーを通じてたくさんの友達や思い出を作ってください、互いの絆を深め、楽しんでいただければと思います。
みかんも最盛期を迎え、山の幸、海の幸が大変美味しくなってくる季節となりました。これからも、ぜひ、周防大島にお越しただいただければ幸いです。
最後になりましたが、開催にご尽力くださいました中国四国防衛局をはじめ、米海兵隊岩国航空基地、岩国市及び周防大島町の関係各位に感謝を申し上げ、歓迎のご挨拶とさせていただきます。

Hello, everyone. My name is Kiyotaka Fujimoto, and I am the Mayor of Suo Oshima Town. It is a pleasure to welcome you to Suo Oshima today. I extend my warmest greetings to each of you. It is both an honor and a joy to host this year's soccer exchange program here again in Suo Oshima. Suo Oshima is a picturesque island nestled in the clear blue waters of the Seto Inland Sea, graced with the colors of the four seasons. Known as "the island of oranges," Suo Oshima produces approximately 85% of all oranges grown in Yamaguchi Prefecture. The island also shares a sister-island relationship with Kauai, Hawaii. Many residents of Suo Oshima once emigrated to Hawaii, creating lasting connections with Kauai that continue to this day. This bond, along with our mild climate, has earned Suo Oshima the nickname "Hawaii of the Seto Inland Sea." Today, I hope that through soccer, you will forge new friendships, create lasting memories, strengthen your bonds, and simply enjoy yourselves. Right now, the mandarin oranges are at their peak, and it is also the season when the best flavors of the mountains and sea can be enjoyed. We look forward to welcoming you back to Suo Oshima in the future. In closing, I would like to express my gratitude to everyone involved from the Chugoku-Shikoku Defense Bureau, the U.S. Marine Corps Air Station Iwakuni, Iwakuni City, and Suo Oshima Town for their contribution to making this event possible. Once again, a very warm welcome to each of you.



米海兵隊岩国航空基地
司令部司令中隊司令官
フェデリコ・メンディザバル中佐
LtCol Federico W. Mendizabal
Headquarters and Headquarters Squadron CO

Director General TAJITSU, Suo-Oshima Town Mayor FUJIMOTO, Iwakuni City Board of Education Superintendent Mr. Moriyama, and minasan Konnichiwa. It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I want to thank you all for attending and participating.
Suo-Oshima is a special place for the MCAS Iwakuni Community. We enjoy going to the beautiful beaches, cycling or riding motorcycles, meeting the amazing local people, and we love eating the delicious MIKANS. Today we are lucky to play soccer here in Suo-Oshima. I assume you sign up for this program because you like soccer or like to participate in sports or simply want to make friends. This soccer exchange is perfect for any of these reasons. You can play soccer to improve your skills and make friends while having fun. I hope you learn from each other and have fun at the same time. I believe today's exchange will remain as a very fond memory for many years for all of us along with this beautiful Suo-Oshima scenery. I want to thank Suo-Oshima Town, Iwakuni City, and the CSDB for hosting such a great event. I hope you enjoy today's exchange. Thankyou!

田實中国四国防衛局長、藤本周防大島町長、守山岩国市教育委員長そして皆さんこんにちは。
本日は日米子どもサッカーに出席することができ光栄です。米海兵隊岩国航空基地のコミュニティーを代表し、皆さんの参加・出席に感謝いたします。
周防大島は、米海兵隊岩国航空基地にとって特別な場所です。私達はここ周防大島で、綺麗な海に行ったり、自転車やバイクで走ったり、素晴らしい地元の人々と触れ合ったり、美味しいミカンを食べたりすることが大好きです。今日、そんな素晴らしい周防大島でサッカーをすることは幸せだと思います。
皆さんが今日この日米子どもサッカーに申し込んだのは、サッカーが好きだから、スポーツに参加するのが好きだから、あるいは友達を作りたい、と思ったからだと思えます。この日米子どもサッカーは皆さんがどんな理由で申し込んでいたにしても、参加して良かった、ときっと思えるものです。サッカーの腕を磨き、楽しみながら友達を作ることができます。
新しい友達と楽しみながら、お互いのいいところを学んでください。今日の交流は、この美しい周防大島の景色と共に、私たち皆にとって、ずっと心に残る良い思い出となる事でしょう。
このような素晴らしい行事を開催して下さった周防大島町、岩国市、中国四国防衛局に感謝いたします。今日のサッカー交流を楽しんでください。



SUO-OSHIMA 日米子どもサッカー2024 プログラム



U.S.-JAPAN Children Soccer in Suo-Oshima 2024 Program

13:00~13:30	受付 Reception	<p>チーム分けのためのくじを引いてください。引いたくじと同じ色のビブスと名札を配ります。名札をビブスに貼り付けて、開会式が始まるまでお待ちください。</p> <p>Please draw lots for picking a team, and receive a bib and a name tag of the same color as the drawn lot. Please attach the name tag to the bib, and wait until the Opening Ceremony begins.</p>			
13:30~13:40	開会式 Opening Ceremony	ごあいさつ Opening Remarks	<p>中国四国防衛局長 田實 博幸 / TAJITSU Hiroyuki, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau</p> <p>周防大島町長 藤本 浄孝 / FUJIMOTO Kiyotaka, Mayor of Suo-Oshima Town</p> <p>米海兵隊岩国航空基地司令部司令中隊 司令官 フェデリコ・メンディザバル中佐 / LtCol Federico W. Mendizabal, Headquarters and Headquarters Squadron CO</p>		
		記念撮影 Group Picture	<p>全員で記念撮影をおこないます。 Group Pictures will be taken.</p>		
13:45~14:25	練習 Practice	<p>みんなと楽しく練習しましょう！ Let's enjoy practicing with everyone!</p>			
	試合 Game	<p>みんなと楽しく試合しましょう！ Let's enjoy playing games with everyone!</p>			
		コート① Field①	コート② Field②	試合結果 Match results	
14:30~14:45	グリーン Green 1	オレンジ Orange 1	ブルー Blue 3	ピンク Pink 0	1位 Blue
14:50~15:05	ピンク Pink 2	オレンジ Orange 3	ブルー Blue 4	イエロー Yellow 0	2位 Green
15:10~15:25	グリーン Green 0	ブルー Blue 1	イエロー Yellow 0	ピンク Pink 1	3位 Orange
15:30~15:45	グリーン Green 1	ピンク Pink 0	オレンジ Orange 4	イエロー Yellow 1	4位 Pink
15:50~16:05	グリーン Green 4	イエロー Yellow 0	オレンジ Orange 1	ブルー Blue 2	5位 Yellow
16:10~16:30	閉会式 Closing Ceremony				

参加者

Participants



イエロー
Yellow



ブルー
Blue



オレンジ
Orange



グリーン
Green



ピンク
Pink



受付～開会式

Reception and Opening Ceremony



練習

Practice



試合

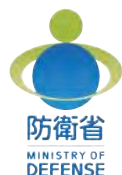
Game





閉会式

Closing Ceremony



【お問合せ】 中国四国防衛局
Tel:082-223-7142

主催：中国四国防衛局
共催：周防大島町・米海兵隊岩国航空基地
後援：岩国市・岩国市教育委員会

【POC】 Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Tel:082-223-7142

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Jointly Hosted by Suo-Oshima Town and MCAS Iwakuni
Supported by Iwakuni City and Iwakuni City Board of Education

